

## نشرة معلومات

التطعيم ضد فيروس إمبوكس (جدري القروء) - مع لقاح إيمفانيكس®/(أو جينبوس®) المقدم من شركة  
Bavarian Nordic

هذه المعلومات متاحة باللغات الأجنبية على: [www.rki.de/affenpocken-impfaufklaerung](http://www.rki.de/affenpocken-impfaufklaerung)

اعتبارًا من: 28 نوفمبر 2023

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT  
Schutzimpfung gegen Mpox (Affenpocken)

– mit Impfstoff Imvanex® (bzw. Jynneos®) von Bavarian Nordic

Diese Informationen liegen in Fremdsprachen vor: [www.rki.de/affenpocken-impfaufklaerung](http://www.rki.de/affenpocken-impfaufklaerung)

Stand: 28. November 2023

### ما هو فيروس إمبوكس (جدري القروء) وما هي الأعراض التي يمكن أن تظهر؟

يحدث فيروس إمبوكس (المعروف سابقًا باسم جدري القروء) بسبب فيروس جدري القروء (Orthopoxvirus simiae). وعُرف الفيروس منذ سنوات عديدة. فهي عدوى فيروسية تنتقل أساسًا من القوارض إلى البشر. وورد أول بلاغ عن إصابة بالعدوى بين البشر في عام 1970 في جمهورية الكونغو الديمقراطية. ويمكن انتقال عدوى المرض من شخص إلى آخر عن طريق الآفات الجلدية (تغيرات الجلد المرضية، على سبيل المثال، البثور؛ أو قشور الجروح)، لا سيما الاتصال الجسدي الوثيق. يرتبط الفيروس بفيروسات الجدري البشرية التقليدية (الحماق والجدري) وفيروسات جدري البقر.

منذ مايو 2022، تم تسجيل حالات إصابة بمرض بغير فيروس إمبوكس (جدري القروء) في عدة دول خارج إفريقيا، بما في ذلك ألمانيا أيضًا. كان الجانب غير العادي هو أن الأشخاص المصابين لم يسبق لهم السفر إلى بلدان أفريقية حيث يتوطن الفيروس - كما كان معتادًا مع حالات المرض في الماضي. ومن اللافت للانتباه أن فيروس إمبوكس (جدري القروء) لديه مسار أكثر اعتدالًا لدى البشر بدرجة أكبر من الجدري البشري التقليدي، الذي أعلنت منظمة الصحة العالمية القضاء عليه في عام 1980. ومع ذلك، يمكن أن تحدث مسارات شديدة للمرض أيضًا، خاصةً عند الأطفال، والحوامل والأفراد الذين يعانون من نقص المناعة. حتى الآن، لم تُلاحظ أي وفيات في موجة التفشي لفيروس إمبوكس (جدري القروء) في ألمانيا، وقد استلزم العلاج في المستشفى في أقل من 2 في المائة من الحالات. لم يتم الإبلاغ عن المزيد من الحالات بين يناير ويوليو 2023، ولكن بدءًا من أغسطس 2023 كانت هناك حالات معزولة مرة أخرى في ألمانيا.

تبلغ فترة الحضانة (الفترة المنقضية ما بين الإصابة بالعدوى إلى ظهور العلامات الأولى للمرض) من 4 إلى 21 يومًا. استنادًا إلى البيانات الحالية، يبدو أن من الممكن تقصير فترات الحضانة من 1 إلى 3 أيام. وعادةً ما تشمل الأعراض الأولية لعدوى فيروس إمبوكس (جدري القروء) الحمى، والصداع، وآلام العضلات والظهر، وتورم الغدد الليمفاوية. وبالتوازي مع هذه الأعراض أو قبل بدء ظهور الأعراض العامة أو بعد ظهورها بفترة وجيزة، تظهر أحيانًا آفات جلدية أو حكة مؤلمة للغاية، تتحول من بقع إلى حبوب ثم إلى بثور، حيث تنتشر في النهاية وتسقط. غالبًا ما يظهر الطفح الجلدي على الوجه والكفين وأخمص القدمين. ومع ذلك، قد تظهر آفات الجلد والأغشية المخاطية أيضًا في الفم وحوله وفي مناطق الأعضاء التناسلية، والشرج والفخذين، كما لوحظ على نحو متكرر خاصةً أثناء تفشي المرض. في البلدان التي كان فيها فيروس إمبوكس (جدري القروء) مستوطنًا لسنوات عديدة، لوحظت مضاعفات مختلفة: مثل التهاب الدماغ، والعدوى الجلدية البكتيرية، وفقدان السوائل، والتهاب الملتحمة، والقرنية والرتة.

ويمكن أن يحدث انتقال العدوى من خلال ملامسة سوائل الجسم إلى جانب الآفات الجلدية العادية، مثل محتويات بثور أو قشور جروح الأفراد المصابين. ومع ذلك، فإن انتقال الفيروس ممكن أيضًا حتى قبل ظهور الطفح الجلدي إذا كان هناك اتصال وثيق، بما في ذلك الاتصال الجنسي وربما من خلال إفرازات الجهاز التنفسي. كما يمكن أن يصاب آخرون بالعدوى من خلال ملامسة الأشياء التي كانت مخالطة بالفيروس، مثل الملابس، وأغطية الأسرة، والمناشف، وكذلك الأطباق وأدوات الأكل. يمكن أيضًا للفيروس أن ينتقل عن طريق لعاب الأشخاص المصابين. وغالبًا ما تكون مواقع دخول الفيروس هي أصغر الآفات الجلدية إلى جانب جميع الأغشية المخاطية (العينين، والفم، والأنف، والأعضاء التناسلية، والشرج)، يبدو أن انتقال المرض على المدى الطويل عن طريق الهباء الجوي الزفير أمر غير محتمل، وحتى الآن لا يوجد دليل على ذلك. في الوقت الراهن، لم يتم تحديد ما إذا كان فيروس إمبوكس (جدري القروء) يمكن أن ينتشر من خلال وسائل الانتقال الجنسي المباشرة (على سبيل المثال، السائل المنوي أو الإفرازات المهبلية) بشكل قاطع، على الرغم من أن ذلك يبدو ممكنًا.

يظل الأفراد المصابون ناقليين للعدوى طالما يعانون من أعراض، وعادة ما تبلغ فترة العدوى من 2 إلى 4 أسابيع. ولا ينقطع نقل العدوى من المريض إلا عندما تلتئم جميع الجروح، بما في ذلك تلاشي قشرة الجرح.

Was ist Mpox und welche Symptome können auftreten?

Die Erkrankung Mpox (früher Affenpocken genannt) wird durch das Monkeypoxvirus (Orthopoxvirus simiae) verursacht. Das

Virus ist bereits seit vielen Jahren bekannt. Es handelt sich um eine vor allem von Nagetieren auf den Menschen übertragene Virusinfektion. Erstmals 1970 wurde in der Demokratischen Republik Kongo über eine Infektion beim Menschen berichtet. Übertragungen von Mensch zu Mensch sind über die Hauteffloreszenzen (krankhafte Hautveränderungen z. B. Bläschen, Schorf) und vor allem bei engem Körperkontakt möglich. Das Virus ist verwandt mit den klassischen humanen Pockenviren (Variola, Smallpox) und den Kuhpockenviren.

Seit Mai 2022 wurden in verschiedenen Ländern außerhalb Afrikas Fälle von Mpox registriert, darunter auch in Deutschland. Das Besondere war, dass die Betroffenen zuvor nicht – wie sonst bei Erkrankungsfällen in der Vergangenheit – in afrikanische Länder gereist waren, in denen das Virus endemisch ist. Mpox verläuft beim Menschen deutlich milder als die klassischen Menschenpocken, die 1980 von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) als ausgerottet erklärt wurden. Allerdings können insbesondere bei Kindern, Schwangeren und immungeschwächten Personen auch schwere Verläufe auftreten. Bisher wurden bei dem Mpox-Ausbruch in Deutschland keine Todesfälle beobachtet, und eine Krankenhausbehandlung war bei weniger als 5 Prozent der Fälle notwendig. Zwischen Januar und Juli 2023 wurden keine Fälle mehr gemeldet, ab August 2023 kam es aber wieder zu einzelnen Erkrankungen in Deutschland.

Die Inkubationszeit (Zeit von der Ansteckung bis zum Auftreten der ersten Krankheitszeichen) beträgt 4 bis 21 Tage. Kürzere Inkubationszeiten von 1 bis 3 Tagen scheinen auf Basis der aktuellen Datenlage in Einzelfällen möglich. Erste Symptome einer Mpox-Infektion sind in der Regel Fieber, Kopf-, Muskel- und Rückenschmerzen sowie geschwollene Lymphknoten. Parallel dazu bzw. kurz vor oder nach Beginn der Allgemeinsymptome treten teils sehr schmerzhafte oder juckende Hautveränderungen auf, die sich von Flecken zu Bläschen und dann zu Eiterbläschen umwandeln, welche letztlich verkrusten und abfallen. Der Hautausschlag erscheint oft auf Gesicht, Handflächen und Fußsohlen. Die Haut- und Schleimhautveränderungen können aber auch, wie während des Ausbruchs besonders häufig beobachtet, im und um den Mund sowie im Genital-, Anal- und Leistenbereich vorkommen. In Ländern, in denen Mpox schon seit vielen Jahren endemisch vorkommen, wurden verschiedene Komplikationen beobachtet wie Hirnentzündung, bakterielle Hautinfektionen, Flüssigkeitsverlust, Bindehaut-, Hornhaut- und Lungenentzündung.

Die Übertragung der Infektion kann durch Kontakt mit Körperflüssigkeiten und den typischen Hautveränderungen, z. B. durch den Bläscheninhalt oder Schorf der Erkrankten, erfolgen. Eine Übertragung des Virus ist jedoch auch bereits vor Auftreten der Hautausschläge bei engem Kontakt, unter anderem auch bei sexuellen Kontakten und eventuell durch Atemwegssekrete auf andere möglich. Auch über Gegenstände, die mit Viren in Berührung gekommen sind, wie z. B. Kleidung, Bettwäsche, Handtücher, Essgeschirr, können sich andere infizieren. Das Virus kann auch über den Speichel der Infizierten übertragen werden. Eintrittspforte sind häufig kleinste Hautverletzungen sowie alle Schleimhäute (Auge, Mund, Nase, Genitalien, Anus). Eine Übertragung über ausgeatmete Aerosole über größere Distanzen erscheint unwahrscheinlich, und bisher finden sich dafür keine Hinweise. Ob Mpox durch direkte sexuelle Übertragungswege (z. B. durch Samenflüssigkeit oder Vaginalsekret) verbreitet werden kann, ist derzeit noch nicht abschließend geklärt, scheint aber möglich.

Infizierte bleiben ansteckend, solange sie Symptome haben, das ist in der Regel 2 bis 4 Wochen lang der Fall. Erst wenn alle Wunden, einschließlich des Schorfs, abgeheilt sind, ist man nicht mehr ansteckend.

### ما اللقاح الذي يمكن استخدامه للوقاية من فيروس إيمبوكس (جدري القروء)؟

تم إعداد لقاح إيمفانيكس® في الأساس للاستخدام ضد الجدري التقليدي. تمت الموافقة على لقاح إيمفانيكس® للحماية من الجدري (جدري القروء) في الاتحاد الأوروبي منذ يوليو 2022 للأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 18 عامًا فما فوق. وفي الولايات المتحدة، تمت الموافقة بالفعل على لقاح مماثل تقريبًا ضد فيروس إيمبوكس لدى البالغين الذين تبلغ أعمارهم 18 عامًا أو أكثر تحت اسم جينيوس®. أثناء تفشي المرض في عام 2022 في ألمانيا، تم شراء لقاح جينيوس® مركزيًا. يتوفر لقاح الجدري جينيوس® في ألمانيا منذ أغسطس 2023.

يعتمد لقاح إيمفانيكس® على فيروس مُوهَّن؛ وهو فيروس الفاكسينيا المعدل في أنقرة (لقاح MVA). الذي كان يستخدم كلقاح الجدري. لا يمكن لفيروسات اللقاح هذه أن تتكاثر في البشر، ولا يمكن أن تسبب مرض الجدري لدى الشخص الملقَّح، كما أنها غير قابلة للانتقال إلى الأشخاص المحيطين بالشخص الملقَّح.

يتعرف الجهاز المناعي على فيروسات اللقاح على أنها "غريبة"؛ ونتيجة لذلك، يتم إنتاج الأجسام المضادة والخلايا الدفاعية ضد الفيروس. وهذا يكون استجابة مناعية وقائية. بناءً على الدراسات التي أجريت في إفريقيا، حيث يتوطن فيروس إيمبوكس (جدري القروء)، من المعروف أن اللقاح الجدري التقليدي (بخلاف لقاح MVA) للحماية من فيروس إيمبوكس (جدري القروء) فعالية بنسبة 85 في المائة على الأقل ضد الإصابة بعدوى فيروس إيمبوكس (جدري القروء).

على عكس لقاحات الجدري التقليدية، يمكن استخدام هذا اللقاح في كل من الأفراد الذين يعانون من ضعف في جهاز المناعة وأولئك الذين يعانون من أمراض جلدية التهابية مزمنة (التهاب الجلد التأتبي).

### Welcher Impfstoff kann zum Schutz vor Mpox angewendet werden?

Bei dem Impfstoff Imvanex® handelt es sich um einen Impfstoff, der ursprünglich zur Anwendung gegen die klassischen Pocken entwickelt wurde. Imvanex® ist seit Juli 2022 in der Europäischen Union für den Schutz gegen Mpox für Personen ab 18 Jahren

zugelassen. In den USA ist der fast identische Impfstoff unter dem Namen Jynneos® ebenfalls gegen Mpox bei Erwachsenen ab 18 Jahren zugelassen. Im Rahmen des Ausbruchsgeschehens 2022 wurde in Deutschland der Impfstoff Jynneos zentral beschafft. Seit August 2023 ist der Mpox-Impfstoff Imvanex® in Deutschland verfügbar.

Der Impfstoff Imvanex® beruht auf einem abgeschwächten Virus, dem modifizierten Vaccinia-Virus Ankara (MVA-Impfstoff), welches als Pocken-Impfstoff eingesetzt wurde. Diese Impfviren können sich im Menschen nicht vermehren, sie können keine Pocken-Erkrankung beim Geimpften auslösen und sind auch nicht auf Kontaktpersonen des Geimpften übertragbar.

Die Impfviren werden vom Immunsystem als „fremd“ erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort. Aus Untersuchungen in Afrika, wo das Mpox-Virus endemisch vorkommt, weiß man, dass herkömmlicher (nicht MVA-) Pockenimpfstoff zum Schutz vor Mpox eine Wirksamkeit von mindestens 85 Prozent gegenüber einer Mpox-Infektion hat.

Der Impfstoff kann im Unterschied zu herkömmlichen Pocken-Impfstoffen sowohl bei immungeschwächten Personen als auch bei Personen mit chronisch entzündlicher Hauterkrankung (atopische Dermatitis) eingesetzt werden.

### كيف يتم إعطاء اللقاح كجزء من التحصين الأساسي؟

يتم حقن لقاح إيمفانيكس® تحت الجلد، أي أسفل الجلد ويفضل في أعلى الذراع. بالنسبة إلى التحصين الأساسي، يجب إعطاء اللقاح مرتين بفاصل 28 يوماً على الأقل. في حين أن جرعة اللقاح الأولى توفر حماية أولية جيدة ضد الجدري (جدري القروء)، فإن الجرعة الثانية تعمل على زيادة مدة حماية اللقاح، وفقاً للجنة التطعيم الدائمة. أما بالنسبة إلى الأشخاص الذين قد تم تطعيمهم ضد الجدري البشري في الماضي، فإن جرعة واحدة من اللقاح كافية. بينما يجب أن يتلقى الأشخاص الذين يعانون من نقص المناعة والذين تم تطعيمهم سابقاً ضد الجدري جرعتين من اللقاح بفارق 28 يوماً على الأقل.

بعد التطعيم الأولي مع جينيوس®، هل يمكن إعطاء لقاح إيمفانيكس® للتطعيم الثاني؟

بصرف النظر عن الاختلافات الطفيفة في عمليات التصنيع ومواصفات الجودة، فإن لقاح جينيوس® مطابق للقاح إيمفانيكس®. لذلك، إذا استخدمت جرعة اللقاح الأولى جينيوس®، فيمكن لجرعة اللقاح الثانية استخدام إيمفانيكس®. ليست هناك حاجة لإعادة تشغيل سلسلة التطعيم.

### Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff Imvanex® wird subkutan injiziert, also unter die Haut gespritzt. Dies erfolgt vorzugsweise am Oberarm. Zur Grundimmunisierung muss der Impfstoff 2-mal im Abstand von mindestens 28 Tagen verabreicht werden. Während die 1. Impfstoffdosis bereits einen guten Basisschutz gegenüber Mpox vermittelt, dient laut STIKO die 2. Impfstoffdosis insbesondere dazu, die Dauer des Impfschutzes zu verlängern. Bei Personen, die in der Vergangenheit bereits gegen humane Pocken geimpft wurden, reicht eine 1-malige Impfstoffdosis aus. Immungeschwächte Personen, die zuvor bereits gegen Pocken geimpft wurden, sollen 2 Impfstoffdosen im Abstand von mindestens 28 Tagen erhalten.

Kann nach der 1. Impfung mit dem Impfstoff Jynneos® die 2. Impfung mit dem Impfstoff Imvanex® erfolgen?

Die Impfstoff Jynneos® ist mit dem Impfstoff Imvanex®, bis auf geringe Unterschiede beim Herstellungsverfahren und den Qualitätsspezifikationen, identisch. Ist die 1. Impfdosis mit dem Impfstoff Jynneos® begonnen worden, kann die 2. Impfdosis daher mit Imvanex® weitergeführt werden. Die Impfserie muss nicht neu begonnen werden.

### من ينبغي أن يتلقى التطعيم ضد فيروس إيبوكس (جدري القروء)؟

توصي لجنة التطعيم الدائمة (STIKO/شتيكو) في معهد روبرت كوخ بالتطعيم ضد الجدري (جدري القروء) في ظروف الخطر الخاصة ولمجموعات الأشخاص المعرضين بشكل خاص لخطر الإصابة بالعدوى. وتشمل هذه الظروف ما يلي:

1. التطعيم بعد مخالطة العدوى المحتملة (الوقاية بعد التعرض) للأشخاص الذين لا يعانون من أعراض وتبلغ أعمارهم 18 عاماً أو أكثر في أقرب وقت ممكن في فترة تصل إلى 14 يوماً بعد الإصابة المحتملة بالعدوى (التعرض):

a. بعد الاتصال الجسدي الوثيق مع شخص مصاب بعدوى فيروس إيبوكس (جدري القروء) (على سبيل المثال، الاتصال الجنسي أو التقبيل) أو أثناء الاتصال وجهاً لوجه لفترة طويلة دون حماية وعلى بُعد مسافة أقل من متر واحد (على سبيل المثال، الاتصال الأسري).

b. بعد الاتصال الوثيق من دون أدوات حماية شخصية كافية (فناع FFP2 / الحماية الطبية للقدم – الأنف، وقفازات، وثوب واق) مع شخص مصاب بفيروس إيبوكس (جدري القروء) المؤكد، أو سوائل جسمه أو مواد ملوثة يُحتمل أن تكون معدية (على سبيل المثال، ملابس أو أغطية فراش مرضى) في نظام الرعاية الطبية.

c. بالنسبة إلى العاملين في المختبرات الذين يتصلون بصورة عرضية ودون حماية بالعينات المختبرية التي تحتوي على مادة فيروس إمبوكس (جدري القرود) غير المعطلة؛ خاصة عند إجراء التخصيب بالفيروس.

2. التطعيم معالعدوى في حالة خطر الإصابة المتزايد (التطعيم حسب المؤشر) للأشخاص المعرضين لخطر متزايد بالتعرض و/أو الإصابة بالعدوى:

a. الرجال الذين تزيد أعمارهم عن 18 عامًا الذين يمارسون الاتصال الجنسي مع الرجال، وغالبًا ما يغيرون شركاءهم الجنسيين. نظرًا لأن حالات الجدري (جدري القرود) الحالية قد أثرت بشكل حصري تقريبًا على الرجال الذين يمارسون الجنس مع الرجال حتى الآن، فإن توصية لجنة التطعيم الدائمة الحالية هي أنه يجب حماية هذه المجموعة على وجه الخصوص.

b. العاملون في المختبرات الخاصة ذات الأنشطة المستهدفة الذين يتعاملون مع عينات معملية معدية تحتوي على مادة آرثوبوكس، بعد تقييم المخاطر الفردية من قبل مسؤولي السلامة.

#### Wer soll gegen Mpxv geimpft werden?

Die Ständige Impfkommission (STIKO) beim Robert Koch-Institut empfiehlt die Impfung gegen Mpxv in besonderen Risikokonstellationen und für besonders infektionsgefährdete Personengruppen. Dazu zählen:

1. Impfung nach Kontakt mit möglicher Ansteckung (Postexposition prophylaxe) bei Personen ohne Symptome ab 18 Jahren so früh wie möglich im Zeitraum von bis zu 14 Tagen nach möglicher Ansteckung (Exposition):

- Nach engem körperlichen Kontakt mit einer an Mpxv erkrankten Person (z. B. sexuelle Kontakte, Küssen) oder bei längerem ungeschützten Face-to-face-Kontakt (von Angesicht zu Angesicht) mit Abstand weniger als 1 Meter (z. B. Haushaltskontakte).
- Nach engem Kontakt ohne ausreichende persönliche Schutzausrüstung (FFP2-Maske / medizinischer Mund-Nasenschutz, Handschuhe, Schutzkittel) zu einer Person mit einer bestätigten Mpxv-Erkrankung, ihren Körperflüssigkeiten oder zu kontaminiertem potenziell infektiösem Material (z. B. Kleidung oder Bettwäsche von Erkrankten) in der medizinischen Versorgung.
- Bei Personal in Laboratorien mit versehentlich ungeschütztem Kontakt zu Laborproben, die nicht inaktiviertes Mpxv-Material enthalten; insbesondere, wenn Virusanreicherungen vorgenommen werden.

2. Impfung bei erhöhtem Ansteckungsrisiko (Indikationsimpfung) für Personen mit einem erhöhten Expositions- und / oder Infektionsrisiko:

- Männer im Alter ab 18 Jahren, die Sex mit Männern haben (MSM) und dabei häufig die Partner wechseln. Bei den derzeitigen Mpxv-Fällen sind bisher fast nur MSM betroffen, deshalb wird aktuell von der STIKO empfohlen, dass sich diese Gruppe besonders schützt.
- Personal in Speziallaboratorien mit gezielten Tätigkeiten mit infektiösen Laborproben, die Orthopockenmaterial enthalten, nach individueller Risikobewertung durch Sicherheitsbeauftragte.

#### من الذي ينبغي ألا يتلقى التطعيم؟

ينبغي عدم تطعيم أي شخص يعاني من مرض حاد مصحوب بحمى (بدرجة حرارة تبلغ 38.5 درجة مئوية أو أعلى) إلا بعد أن يتعافى. ومع ذلك، فإن الإصابة بنزلة برد أو الارتفاع الطفيف في درجة الحرارة (أقل من 38.5 درجة مئوية) لا يشكل عقبة أمام تلقي التطعيم. يُرجى إخبار طبيبك قبل تلقي التطعيم إذا كنت تعاني من أي حساسية (خاصةً تجاه بروتين الدجاج، أو البنزونات، أو سيبروفلوكساسين أو الجنتاميسين). يجب ألا تتلقى إيمفانيكس® أو جينبوس® إذا سبقت لك الإصابة برد فعل تحسسي مفاجئ هدد حياتك تجاه أي من مكونات اللقاح. لا يُنصح حاليًا باستخدام اللقاح أثناء الحمل والرضاعة. وفي هذه الحالة، يجب الموازنة بعناية بين فوائد التطعيم ومخاطره. ويمكن أن ينصحك طبيبك في هذا الصدد.

#### Wer soll nicht geimpft werden?

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Hinderungsgrund für eine Impfung. Bitte teilen Sie der Ärztin / dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien (insbesondere gegenüber Hühnereiweiß, Benzonase, Ciprofloxacin oder Gentamicin) haben. Sie dürfen den Impfstoff Imvanex® bzw. Jynneos® nicht erhalten, wenn es bei Ihnen früher bereits zu einer plötzlich aufgetretenen lebensbedrohlichen allergischen Reaktion gegen einen der Bestandteile des Impfstoffes gekommen ist. Eine Anwendung des Impfstoffs während der Schwangerschaft und Stillzeit wird derzeit nicht empfohlen. Hier müssen Nutzen und Risiken der Impfung sorgfältig abgewogen werden. Ihre Ärztin / Ihr Arzt kann Sie dazu beraten.

## كيف ينبغي أن أتصرف قبل تلقي التطعيم وبعده؟

إذا فقدت وعيك بعد تلقيح سابق أو حقنة أخرى، أو كنت عرضة للإصابة بحساسيات فورية أو قد عانيت من ردود فعل أخرى، فيرجى إخبار طبيبك قبل التطعيم. ثم يمكن ملاحظتك لفترة أطول بعد التطعيم إذا لزم الأمر. يرجى إبلاغ طبيبك قبل التطعيم إذا كنت قد عانيت من رد فعل تحسسي بعد التطعيم في الماضي، أو إذا كانت لديك حساسيات. سيوضح لك طبيبك ما إذا كان هناك أي شيء يعارض التطعيم.

خلال الأيام الأولى بعد التطعيم، يجب تجنب الإجهاد البدني غير المعتاد والرياضات التنافسية. وإذا كنت تعاني من أي ألم أو حمى بعد التطعيم، فيمكن تناول الأدوية المسكنة / الخافضة للحرارة. ويمكن أن ينصحك طبيبك بشأن هذا الأمر.

يرجى ملاحظة أن الحماية لا تبدأ مباشرة بعد التطعيم ولا توجد على نحو متساو في جميع الأفراد الذين تم تطعيمهم.

### Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin / dem Arzt vor der Impfung mit. Dann werden Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachtet. Informieren Sie bitte die Ärztin / den Arzt vor der Impfung, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin / der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde / fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin / Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist.

## ما هي تفاعلات اللقاح التي يمكن أن تحدث بعد تلقيه؟

تمت دراسة سلامة لقاح إيمفانيكس® (أو جينيوس®)، في العديد من التجارب السريرية عندما تم استخدامه ضد الجدري. كانت التفاعلات الضائرة التي أعقبت التطعيم بلقاح الجدري في المقام الأول تفاعلات عابرة موضعية وعامة قد تحدث كمظهر من مظاهر تعرض الجسم للقاح. وعادة ما تظهر هذه التفاعلات في غضون أيام قليلة بعد التطعيم وتهدأ بعد 7 أيام دون الحاجة إلى العلاج. كانت تفاعلات اللقاح عمومًا ذات شدة خفيفة إلى متوسطة وتتناسب مع جرعات اللقاح المعنية.

تضمنت تفاعلات التطعيم الموضعية (في نسبة 10 في المائة أو أكثر من الأشخاص الملقحين) التي أُبلغ عنها بشكل متكرر الألم، والاحمرار، والتورم، والتصلب – نادرًا ما يصاحبها تقييد الحركة – والحكة في موقع الحقن. في كثير من الأحيان (لدى نسبة 1 إلى أقل من 10 في المائة من الذين تم تطعيمهم)، أصبحت العقيدة أو الكدمة التي تكونت في موقع التطعيم أو أصبح موقع الحقن دافئًا. بينما في حالات نادرة جدًا (لدى نسبة 0.01 إلى أقل من 0.1 في المائة من الذين تم تطعيمهم)، أصبح موقع الحقن ملتهبًا، وكان هناك إزعاج، أو طفح جلدي أو تقرح.

كانت تفاعلات التطعيم الشائعة التي وردت بلاغات بشأنها بدرجة عالية من التكرار هي الصداع، والغثيان، وآلام العضلات، التي تحدث لدى نسبة 10 في المائة أو أكثر ممن تم تطعيمهم. كما تكررت الإصابة بتصلب العضلات (التخشّب) والقشعريرة، وارتفاع درجة حرارة الجسم أو الحمى، واضطرابات الشهية، وآلام الأطراف والمفاصل (لدى نسبة 1 إلى أقل من 10 في المائة من الذين تم تطعيمهم). وقد وُصفت الإصابة بتورم في الإبط، والشعور العام بالمرض، واحمرار الوجه، وألم في الصدر، وتصلب في الجهاز العضلي الهيكلي في بعض الأحيان (لدى نسبة 0.1 إلى أقل من 1 في المائة من الذين تم تطعيمهم) أو قد أُبلغ عن عدوى الجهاز التنفسي العلوي أو أعراض، مثل التهاب الأنف، والتهاب الحلق والسعال. قد يحدث أحيانًا تورم في الغدد الليمفاوية، أو اضطرابات في النوم، أو قيء وإسهال، أو طفح جلدي، أو حكة، أو دوار أو التهاب جلدي.

وفي حالات نادرة جدًا (لدى نسبة 0.01 إلى أقل من 0.1 في المائة)، عانى من تم تطعيمهم من الصداع النصفي، أو الدوخة أو النعاس الملحوظ، أو الخفقان، أو جفاف الفم أو ألم البطن؛ وأبلغوا عن زيادة التعرق (الذي يحدث أحيانًا في الليل)، وتشنجات العضلات، وآلام الجهاز الحركي وكذلك الظهر أو الرقبة، أو أشاروا إلى معاناتهم من التهاب الجيوب الأنفية، أو التهاب الملتحمة أو مرض شبيه بالإنفلونزا.

في بعض الأحيان، قد تتغير نتائج بعض الاختبارات المعملية، مثل إنزيمات الكبد أو تعداد الكريات البيضاء، بعد التطعيم. لذا خلال الخضوع لهذه الفحوصات، يُرجى إبلاغ طبيبك بأنك قد تلقيت التطعيم.

إذا كنت تعاني من التهاب الجلد التأتبي، فقد تظهر ردود فعل جلدية موضعية وأعراض عامة أخرى بدرجة متزايدة. وبالمثل، فقد يحدث اندلاع أو تفاقم للمرض الجلدي.

### Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Die Sicherheit des Impfstoffs Imvanex® (bzw. Jynneos®) wurde in seiner Anwendung als Pockenimpfstoff in verschiedenen

klinischen Studien untersucht. Die unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit dem Pockenimpfstoff waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen, die als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff auftreten können. Diese Reaktionen zeigten sich meist innerhalb von wenigen Tagen nach der Impfung und waren ohne die Notwendigkeit einer Behandlung nach 7 Tagen abgeklungen. Die Impfreaktionen sind in der Regel leicht bis mittelstark ausgeprägt und waren nach den jeweiligen Impfdosen vergleichbar.

Sehr häufig berichtete lokale Impfreaktionen (bei 10 Prozent oder mehr der geimpften Personen) waren Schmerzen, Rötung, Schwellung, Verhärtung – sehr selten einhergehend mit einer Bewegungseinschränkung – und Juckreiz an der Einstichstelle. Häufig (1 bis unter 10 Prozent der Geimpften) entwickelte sich ein Knötchen an der Impfstelle oder ein „blauer Fleck“ oder die Einstichstelle erwärmte sich. Sehr selten (0,01 bis weniger als 0,1 Prozent der Geimpften) entzündete sich die Injektionsstelle, es kam dort zu Missempfindungen, einem Hautausschlag oder Blasenbildung.

Ebenfalls sehr häufig berichtete allgemeine Impfreaktionen waren Kopfschmerzen, Übelkeit und Muskelschmerzen, sie traten bei 10 Prozent oder mehr der Geimpften auf. Häufig (1 bis unter 10 Prozent der Geimpften) waren auch Muskelsteifheit (Rigor) und Frösteln, erhöhte Körpertemperatur oder Fieber, Appetitstörungen, Gliederschmerzen und Gelenkschmerzen. Gelegentlich (0,1 bis unter 1 Prozent der Geimpften) wurde eine Schwellung in der Achselhöhle, allgemeines Krankheitsgefühl, Gesichtsrötung, Brustschmerzen, eine Steifigkeit des Bewegungsapparates beschrieben oder es wurden Infektionen der oberen Atemwege bzw. Symptome wie Schnupfen, Halsschmerzen und Husten berichtet. Ebenfalls gelegentlich können Lymphknotenschwellungen, Schlafstörungen, Erbrechen und Durchfall, Hautausschlag, Juckreiz, Schwindel oder eine Hautentzündung auftreten.

Sehr selten (0,01 bis weniger als 0,1 Prozent) litten die Geimpften unter Migräne, Schwindelgefühl oder ausgeprägter Schläfrigkeit, Herzklopfen, Mundtrockenheit oder Bauchschmerzen, sie berichteten über vermehrtes Schwitzen (manchmal auch nachts auftretend), Muskelkrämpfe, Schmerzen des Bewegungsapparates wie auch an Rücken oder Nacken oder sie gaben eine Nasennebenhöhlenentzündung, Augenbindehautentzündung oder eine grippeartige Erkrankung an.

Gelegentlich können nach der Impfung einige labormedizinische Untersuchungen wie Leberenzyme oder Leukozytenzahl verändert sein. Bitte weisen Sie bei solchen Untersuchungen Ihre Ärztin / Ihren Arzt auf die erfolgte Impfung hin.

Wenn Sie an atopischer Dermatitis leiden, könnten sich örtliche Hautreaktionen und sonstige allgemeine Symptome in verstärktem Maß ausbilden. Ebenso kann es zu einem Schub oder einer Verschlechterung der Hauterkrankung kommen.

## هل من المحتمل حدوث مضاعفات بسبب اللقاح؟

إن مضاعفات اللقاح هي عواقب التطعيم التي تتجاوز المستوى الطبيعي لتفاعل اللقاح، والتي تتفعل بشكل كبير الحالة الصحية للشخص الملقح.

ففي حالات نادرة جدًا، بعد التطعيم ضد فيروس إيمبوكس (جدري القزود)، قد يحدث رد فعل تحسسي جلدي على شكل أرتيكاريا (شرى). نادرًا ما يُلاحظ ما يسمى بالوذمة المحيطية، حيث يتم الاحتفاظ بالسوائل في الأنسجة، خاصة في الذراعين والساقين، وتنتفخ بعد ذلك. كما أُبلغ عما يسمى بالوذمة الوعائية المصحوبة بتورم، على سبيل المثال في منطقة الوجه (الشفاه والخدين). في حالات نادرة جدًا، تحدث اضطرابات في الجهاز العصبي الطرفي (على سبيل المثال، عدم الحساسية، والخدر، والألم).

من حيث المبدأ، كما هو الحال مع جميع اللقاحات، في حالات نادرة جدًا، لا يمكن استبعاد حدوث رد فعل تحسسي فوري يصل إلى الصدمة، أو حتى مضاعفات أخرى غير معروفة حتى الآن.

إذا ظهرت أعراض بعد التطعيم تتجاوز ردود الفعل الموضوعية والعامّة العابرة المذكورة أعلاه، فإن طبيبك متاح للاستشارة. في حالة حدوث الآثار الضائرة الشديدة أو ردود الفعل التحسسية المحتملة كما هو موضح أعلاه، فيُرجى التماس العلاج الطبي/المشورة على الفور.

وهي متاحة أيضًا على [الصفحة الخاصة بكيفية الإبلاغ عن الأعراض الجانبية من قبل متلقي اللقاح](#):

المعهد الفيدرالي للقاحات والطب الحيوي وعنوانه: Federal Institute for Vaccines and Biomedicines:

Paul Ehrlich Institute

Paul-Ehrlich-Str. 51-59

63225 Langen

ألمانيا، 63225 Langen

هاتف: +49 6103 77 0

فاكس: +49 6103 77 1234

عبر الإنترنت: [www.pei.de](http://www.pei.de)

أو عبر البريد الإلكتروني على: [pharmakovigilanz1@pei.de](mailto:pharmakovigilanz1@pei.de)

<https://www.nebenwirkungen.bund.de>

بالإضافة إلى نشرة المعلومات هذه، سيقدم لك طبيبك الذي يعطيك اللقاح استشارة توضيحية.

#### Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Nach der Impfung gegen Mpox kann sehr selten eine allergische Hautreaktion in Form einer Urtikaria (Nesselsucht) auftreten. Ebenfalls sehr selten wird ein sogenanntes peripheres Ödem beobachtet, hier lagern sich Flüssigkeiten im Gewebe ein, vor allem in Arme und Beine, die dann anschwellen. Auch ist über ein sogenanntes Angioödem mit Schwellungen zum Beispiel im Gesichtsbereich (Lippen, Wangen) berichtet worden. Sehr selten kommt es zu Störungen des peripheren Nervensystems (z. B. Missempfindungen, Taubheitsgefühl, Schmerzen).

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin / Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen oder möglichen allergischen Reaktionen wie oben beschrieben, begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung / holen Sie bitte umgehend ärztlichen Rat ein.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden:

Bundesinstitut für Impfstoffe und biomedizinische Arzneimittel Paul-Ehrlich-Institut  
Paul-Ehrlich-Str. 51-59  
63225 Langen  
Tel: +49 6103 77 0  
Fax: +49 6103 77 1234  
Website: [www.pei.de](http://www.pei.de)

oder per Email an: [pharmakovigilanz1@pei.de](mailto:pharmakovigilanz1@pei.de)

und

<https://www.nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

للحصول على مزيد من المعلومات حول فيروس إيمبوكس (جدري القرود) والتطعيم، يُرجى زيارة

Weitere Informationen zu Mpox (Affenpocken) und zur Impfung finden Sie unter

[www.rki.de/affenpocken-impfung](http://www.rki.de/affenpocken-impfung)

[www.infektionsschutz.de/infektionskrankheiten/krankheitsbilder/mpox/](http://www.infektionsschutz.de/infektionskrankheiten/krankheitsbilder/mpox/)

يمكن العثور على معلومات المنتج (المعلومات الفنية ومعلومات الاستخدام) الخاصة بلقاحات mpox على الموقع

Die Produktinformation (Fach- und Gebrauchsinformationen) zum Mpox-Impfstoff finden Sie unter

<https://www.pei.de/DE/Arzneimittel/impfstoffe/pocken/pocken-liste-1.html>

تم تمويل بعض من جرعات لقاح جينيوس® المقدمة من قبل الاتحاد الأوروبي.

Ein Teil der zur Verfügung gestellten Jynneos® Impfstoffdosen wurde von der EU finanziert.

"بدعم مالي من الاتحاد الأوروبي. ومع ذلك، فإن التعبيرات والآراء تخص المؤلفين فقط ولا تعكس بالضرورة آراء وتعبيرات الاتحاد الأوروبي أو المفوضية. لا يجوز تحميل أي من الاتحاد الأوروبي أو المفوضية المسؤولية".



Funded by the  
European Union



Funded by the  
European Union

„Finanziell unterstützt von der Europäischen Union. Die Äußerungen und Meinungen sind jedoch nur die der Urheber und spiegeln nicht notwendigerweise die der Europäischen Union oder der Kommission wider. Weder die Europäische Union noch die Kommission können dafür verantwortlich gemacht werden.“

### الطبعة 1 الإصدار 003 (اعتبارًا من 28 نوفمبر 2023)

تم إعداد نشرة المعلومات هذه من قبل Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg بالتعاون مع معهد روبرت كوخ، في برلين وهي محمية بموجب حقوق النشر. ولا يجوز إعادة إنتاجها أو استخدامها إلا للاستخدام غير التجاري في نطاق الغرض منها. يحظر أي تحرير أو تعديل.

Ausgabe 1 Version 003 (Stand 28. November 2023)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e. V., Marburg, in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin, erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



التاريخ الطبي  
التطعيم ضد فيروس إيمبوكس (جدري القروء)  
– باستخدام لقاح الجدري إيمفانيكس® (أو جينيوس®) من شركة Bavarian Nordic

اعتبارًا من 28 نوفمبر 2023

## ANAMNESE

Schutzimpfung gegen Mpox (Affenpocken)

– mit Impfstoff Imvanex® (bzw. Jynneos®) von Bavarian Nordic

Stand: 28. November 2023

اسم الشخص المراد تطعيمه (اللقب، الاسم الأول)  
تاريخ الميلاد  
العنوان

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname)

Geburtsdatum

Anschrift

1. هل أنت<sup>1</sup> مصاب حاليًا بمرض حاد مصحوب بحمى؟  نعم  لا

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?  ja  nein

a2. هل تم<sup>1</sup> تطعيمك بالفعل ضد الجدري (حتى عام 1980)؟

(إذا كنت لا تعرف، فتتحقق من سجل تطعيمك أو تحقق مما إذا كان لديك بثرة أعلى ذراعك)

نعم، في  لا

2.a Wurden Sie<sup>1</sup> bereits gegen Pocken (bis 1980) geimpft?

(Wenn Sie es nicht wissen, sehen Sie in Ihrem Impfpass nach oder schauen Sie, ob Sie eine Pockennarbe am Oberarm haben.)  ja  nein

b2. هل تم تطعيمك<sup>1</sup> بالفعل ضد الجدري (جدري القروء)؟

(إذا كنت لا تعرف، تحقق من جواز سفر التطعيم الخاص بك)

نعم، في  لا

2.b Wurden Sie<sup>1</sup> bereits gegen Mpox geimpft?

(Wenn Sie es nicht wissen, sehen Sie in Ihrem Impfpass nach.)  ja  nein

3. هل أنت<sup>1</sup> مصاب بمرض مزمن أو تعاني من نقص في المناعة (على سبيل المثال، عدوى فيروس نقص المناعة البشرية، أو التهاب الجلد التأتبي، أو نقص المناعة بسبب علاج كيميائي، أو علاج مثبط للمناعة أو أدوية أخرى)؟

نعم  لا

إذا كانت الإجابة نعم، فأى منها؟

3. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche?

(z. B. HIV-Infektion, atopische Dermatitis, Immunschwäche durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)  ja  nein

4. هل<sup>1</sup> لديك حساسية معروفة؟  نعم  لا

إذا كانت الإجابة نعم، فأى منها؟

4. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt?  ja  nein

Wenn ja, welche

5. هل عانيت من أعراضًا تحسسية،  
أو حمى مرتفعة، أو تعرّضت للإغماء، أو تفاعلات أخرى غير عادية  
بعد تلقي لقاح آخر في السابق؟  
0 لا نعم 0
- إذا كانت الإجابة نعم، فأَي منها؟

5. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche

*الأسئلة التالية مخصصة للنساء فقط*

Die folgenden Fragen richten sich nur an Frauen

6. هل أنتِ<sup>1</sup> حامل؟  
0 نعم 0 لا  
6. Sind Sie<sup>1</sup> schwanger? 0 ja 0 nein
7. هل تُرضعين<sup>1</sup> رضاعة طبيعية حاليًا؟  
0 نعم 0 لا  
7. Stillen Sie<sup>1</sup> aktuell? 0 ja 0 nein

<sup>1</sup> من المحتمل أن يتم الرد على هذا من قِبل الممثل القانوني

<sup>1</sup> ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

## إقرار الموافقة

التطعيم ضد فيروس إيمبوكس (جدري القروء)  
- باستخدام لقاح الجدري إيمفانيكس®/ (أو جينيوس®) من شركة Bavarian Nordic

اعتبارًا من 28 نوفمبر 2023

Einwilligungserklärung

Schutzimpfung gegen Affenpocken Mpox (Affenpocken)

– mit Impfstoff Imvanex® (bzw. Jynneos®) von Bavarian Nordic

Stand: 28. November 2023

اسم الشخص المراد تطعيمه (اللقب، الاسم الأول):

تاريخ الميلاد:

العنوان:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname)

Geburtsdatum

Anschrift

أنا على دراية بمحتويات نشرة المعلومات وقد أتيت لي الفرصة لإجراء مناقشة مفصلة مع طبيبي الذي يعطيني اللقاح.

- التطعيم مع إيمفانيكس®
- أوافق على التطعيم المقترح ضد الجدري (جدري القروء) مع إيمفانيكس®.
- أنا أرفض التطعيم.
- التطعيم مع جينيوس®:

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfpfärztin / meinem Impfarzt.

- Impfung mit Imvanex® :
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Mpox mit
- Imvanex® ein. Ich lehne die Impfung ab.
- Impfung mit Jynneos® :

إقرار الشخص المراد تطعيمه عند استخدام من دون تصريح: جينيوس®

أصرح بموجب هذا الإقرار بأن الطبيب الذي يعطيني اللقاح قد أبلغني بأن لقاح جينيوس® هو لقاح أمريكي غير مرخص في الاتحاد الأوروبي، ولكنه قيد الاستخدام بشكل قانوني في ألمانيا بموجب استثناء الحماية المدنية لقانون الأدوية. لقد أبلغني طبيبي الذي يعطيني اللقاح بصورة كاملة بالجوانب الطبية والقانونية لاستخدام هذا الدواء في استشارة شخصية. وتمكنت من طرح أسئلتي حول هذا الأمر وتم الرد عليها بشكل يرضيني.

- أوافق على التطعيم بلقاح جينيوس® الأمريكي.
- أنا أرفض التطعيم.

Erklärung der zu impfenden Person zur Anwendung von Jynneos®:

Hiermit erkläre ich, dass ich von meiner Impfärztin / meinem Impfarzt darüber informiert worden bin, dass es sich bei dem Impfstoff Jynneos® um in der EU nicht zugelassenen US-Impfstoff handelt, der in Deutschland auf Grund der AMG-Zivilschutzausnahmereverordnung rechtmäßig in Verkehr ist.

Ich wurde von meiner Impfärztin / meinem Impfarzt über die medizinischen Aspekte beim Einsatz dieses Arzneimittels in einem persönlichen Gespräch umfassend informiert. Meine Fragen hierzu konnte ich stellen und diese sind zu meiner Zufriedenheit beantwortet worden.

- Ich bin einverstanden mit der Impfung mit dem US- Impfstoff Jynneos®.
- Ich lehne die Impfung ab.

ملاحظات:

المدينة، التاريخ

توقيع الطبيب

توقيع الشخص المراد تطعيمه

إذا كان الشخص المراد تطعيمه غير مؤهل لتقديم الموافقة:

بند إضافي للأوصياء: أقر بأنني مفوض لتقديم موافقة من قبل أي أشخاص آخرين تحقق لهم الوصاية.

توقيع الشخص المخول بتقديم الموافقة (الوصي أو مقدم الرعاية القانوني أو ولي الأمر)

إذا كان الشخص المراد تطعيمه غير مؤهل لتقديم الموافقة، فيرجى أيضاً تقديم اسم وتفاصيل الاتصال الخاصة بالشخص المخول بتقديم الموافقة (الوصي، أو مقدم الرعاية القانوني، أو ولي الأمر):

اللقب، الاسم الأول:  
رقم الهاتف.

البريد الإلكتروني

Anmerkungen

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/ des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.

---

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin / Betreuer) angeben:

Name, Vorname

Telefonnr.

E-Mail

تم إعداد استمارة التاريخ والموافقة هذه من قبل جمعية ماربورغ الألمانية المسجلة للصليب الأخضر، بالتعاون مع معهد روبرت كوخ، برلين وهي محمية بموجب حقوق النشر. لا يجوز استنساخها ونشرها إلا عند استخدامها للأغراض المقصودة منها للتطبيقات غير التجارية. يحظر التحرير أو التعديل.

الناشر جمعية ماربورغ الصليب الأخضر الألمانية المسجلة، بالتعاون مع معهد روبرت كوخ في برلين.

الطبعة 001 الإصدار 003 ( اعتبارًا من 28 نوفمبر 2023 )

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e. V., Marburg, in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin, erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg • In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut,

Berlin Ausgabe 001 Version 003 (Stand 28. November 2022)